

An Wilhelm Stengel.  
**Meeresstille.**

Wilhelmowi Stenglowi.  
**CISZA MORSKA.**

В. Штенгелю.  
**МОРСКАЯ ТИШЬ.**

César Cui, Op. 48. No 1.

**Andantino.**

*p*

Nicht mehr vom Wind um-spielt der

*p*

Już wstaż - kę pa - wi - lo - - nu  
 Ед - ва ла - ска - етъ вѣ - - теръ

**Andantino.**

*p*

Flag-ge bun - tes Band winkt, durch - sich - tig scheint die Fluth den Bu - sen kaum zu he - ben

wiatr za - led - wie mus - nie; Ci - che - mi gra pier - sia - mi roz - jas - nio - na wo - da:  
 флагъ на мач - тѣ строй - ной, спо - кой - но ды - шеть мо - ре, грудь слег - ка вады - ма - я;

*p*

wie die Braut, die der Zu - - - kunft Bil - der licht umschwe - ben,

Jak ma-rza - sa o szcze - - - ściu na - rze - czo - na mło - - - da,  
такъ, меч-та - я о сча - - - стьи, ю - на-я не-вѣ - ста прос-

traum-er-wacht lei - se seuf - zet und wie - der in Schlaf sinkt.

Zbu - dzi - sie a - by westchnąć, i wnet zno - wu u - snie.  
нет - - - ся, чтобъ вздохнуть, и сно - варьсонъ пог - ру - зит - ся.

Wie die Fah - nen und Ban - ner nach ruhm - vol - len Schlach - ten

Za - gle naksztalt cho - rag - wi gdy woj - - - ne skoń - czo - - - po,  
Па-ру - са, какъ зна - ме - на, ког - да вой - на ми - ну - етъ,



ru - hen am Mast die Se - - gel, un - be - wegt sich wie - get das

Drze-mia na masz - tach na - - gich; ok - ret lek - kim ruchem Ko -  
 дрем-лють, склонясь на мая - - ты; ко - рабль ед - ва ка -

*p*

Schiff im Meer als ob es an Ket - ten fest - lie - get; Al - les freut sich,

ły - sa - się jak gdy - by przy - ku - ty łan - ci - chem; Maj - tek wytchnął,  
 ча - ет - ся, какъ буд - то при - ко - ванъ цѣ - пя - ми, всё до - во - ль - ны,

*p*

es schlummern, die Nächte lang wach - ten. *mf* 0

pod - róż - ne rozśmia - ło się gro - no. *mf* 0  
 и пут - ни - ки ве - се - ло шу - тятъ. 0

*poco acceler.* *riten.* *p*

Meer - - fluth! un - ter dei - nen Be - woh - nern da  
 mo - - rze! poś - ród two - ich we - so - łych ży -  
 мо - - ре! Въ тво - ихъ глау - бо - кихъ пу - чи - нахъ та -

le - ben Po - ly - - pen, fest schla - fend bei to - sen - den  
 ja - tek Jest po - - lip, co spi na dnie gdy nie - - bo sie  
 ят - ся чу - до - вя - ще, что мир - но спитъ, ког - да не - - бо

Stür - men, doch wenn's klar ist und still mor - den sie mit den Fän - gen. 0  
 chmu - rzy, A na ci - sze dłu - giemi wy - wi - ja ra - mio - ny; 0  
 гров - но; когдажъ все ти - хо, ме - чет - ся въ бѣшен - ной вло - бѣ. 0



See - le! tief in dir auch Er - in - ne - run - gen we - ben, er - starrt wenn in des

mys - li! wtwo-jej gte - bi jest hy - dra pa - mia - tek, Co spi wproś - ród złych  
 мысль мо-я! И въ тво-ихъ тай-ни-кахъ па-мять прош-ла - го дремлетъ средь вои-

*p*

Daseins Kampf sich Lei - den thür-men, Doch wenn

lo - söw i na - miel - nej bu - rzy, А gdy  
не - ній я у - да - ровъ ро - ка; ког - да же

Frie - den her - ein - zieht rüchend dich ver - sen - gen.

ser - ce spo - koj - ne za - ta - piaw niém szpo - - - - - pu.  
 серд - це спо - кой - но, въ не - го ког - тя вон - за - - - - - етъ.

*p* *mf* *f* *poco riten.*